



Генеральная Ассамблея

Пятидесятая сессия

Официальные отчеты

1-е заседание

Вторник, 19 сентября 1995 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Временный Председатель: г-н ЭССИ (Кот-д'Ивуар)

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем делегации Кот-д'Ивуар

Временный Председатель (говорит по-французски): Я объявляю пятидесятую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Временный Председатель (говорит по-французски): Прежде чем в соответствии с правилом 62 правил процедуры пригласить делегатов соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, я предлагаю в этот третий вторник сентября отметить также Международный день мира, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 36/67 от 30 ноября 1981 года и посвященный распространению и укреплению идеалов мира как внутри всех государств и народов, так и в отношениях между ними.

Теперь я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Пункт 122 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/50/444)

Временный Председатель (говорит по-французски): Прежде чем перейти к следующему пункту нашей повестки дня, я хотел бы в соответствии с установившейся практикой привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/50/444, который был распространен в Зале Генеральной Ассамблеи сегодня днем. В нем содержится письмо Генерального секретаря на мое имя, в котором он сообщает Генеральной Ассамблее о том, что за 15 государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов в соответствии со статьей 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава

"член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи (правило 28)

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Временный Председатель (говорит по-французски): Правило 28 правил процедуры предусматривает, что Генеральная Ассамблея по предложению Председателя в начале каждой сессии назначает Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

В этой связи предлагается включить в состав Комитета по проверке полномочий на пятидесятой сессии следующие государства-члены: Китай, Люксембург, Мали, Маршалловы Острова, Российскую Федерацию, Южную Африку, Тринидад и Тобаго, Соединенные Штаты Америки и Венесуэлу.

Могу ли я считать, что названные мною государства назначаются, таким образом, членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Пункт 4 предварительной повестки дня

Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи

Временный Председатель (говорит по-французски): Теперь я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии.

Позвольте напомнить о том, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи Председатель Генеральной Ассамблеи на пятидесятой сессии должен избираться от государств Западной Европы и других государств.

В этой связи Председатель Группы западноевропейских и других государств сообщил мне о том, что Группа утвердила кандидатуру Его Превосходительства г-на Диогу Фрейташа ду Амарала (Португалия) на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Принимая во внимание положения пункта 16 приложения VI к правилам процедуры, я настоящим объявляю Его Превосходительство г-на Диогу Фрейташа ду Амарала (Португалия) избранным на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии путем аккламации.

Я самым искренним образом поздравляю Его Превосходительство г-на Диогу Фрейташа ду Амарала и приглашаю его занять пост Председателя.

Прошу Начальника протокола сопроводить Председателя на трибуну.

Г-н Фрейташ ду Амарал занимает пост Председателя.

Заявление г-на Диогу Фрейташа ду Амарала, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятидесятой сессии

Председатель (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить глубокую признательность за ту честь, которую Ассамблея оказала мне, избрав меня Председателем, и за то доверие, которое было оказано мне и моей стране, свидетельством которого является это избрание.

Я полностью осознаю тяжелое бремя и огромную ответственность, связанные с выполнением обязанностей Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, но я рад тому, что Ассамблея избрала меня на этот пост, и хочу заверить представителей в том, что всецело готов исполнять любые обязанности, связанные с этой должностью. Все государства-члены и их представители могут рассчитывать на меня в том смысле, что я буду делать для них все,

что в моих силах, и буду вносить реальный вклад в эффективное функционирование Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов.

В начале своего выступления я хотел бы также заявить, что лично намерен руководить деятельностью рабочих групп, в которых Председатель Генеральной Ассамблеи в силу занимаемой им должности является Председателем, при том понимании, что эти органы проникнуты общим духом консенсуса и реформы, укреплению которого мое участие, возможно, будет способствовать.

Я хотел бы выразить признательность и благодарность Председателю сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи г-ну Амаре Эссе (Кот-д'Ивуар) за его неустанные усилия и полную самоотдачу при осуществлении обязанностей, вытекавших из его пребывания на этом ответственном посту, за его личный вклад в обеспечение нормального функционирования Генеральной Ассамблеи и, наконец, за то, что он выступил инициатором создания 14 сентября 1995 года важной Рабочей группы по укреплению системы Организации Объединенных Наций, значение которой невозможно переоценить. Это еще одна рабочая группа, руководство которой переходит ко мне с сегодняшнего дня, и я намерен лично руководить ее заседаниями в качестве Председателя.

Я хотел бы сейчас обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Бутросу Бутросу-Гали и выразить ему мое огромное восхищение и чувство удовлетворения в связи с тем авторитетом, которым он заслуженно пользуется во всем мире. Взявшись за выполнение трудных и ответственных задач на исключительно важном этапе истории Организации Объединенных Наций, г-н Бутрос Бутрос-Гали проявил себя на всем протяжении его пребывания на этом посту не только выдающимся мыслителем, способным подвести теоретическую и концептуальную базу под те или иные проблемы, осмысливая предстоящие шаги, но и решительным деятелем, способным принимать своевременные решения по самым трудным вопросам, ежедневно встающим перед главным должностным лицом Организации Объединенных Наций. Будучи неустанным организатором мирных переговоров и упорным борцом за развитие, Бутрос Бутрос-Гали проделал выдающуюся во всех отношениях работу, за которую мы ему неизменно

признательны. Я заверяю его в том, что с сегодняшнего, самого первого дня моего пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи я намерен оказывать ему самое полное и самое неизменное содействие.

И, наконец, я хотел бы особо поприветствовать все страны, которые являются членами Организации Объединенных Наций, независимо от их истории, географического положения, обычаев или формы государственного правления. Я намерен относиться к ним с одинаковым уважением, в духе строгого соблюдения принципа равенства.

Вообще-то для португальца несложно относиться с уважением, пониманием и по-дружески к самым различным странам мира. Страна мореплавателей, первооткрывателей, страна, открытая для общения с представителями различных культур и цивилизаций, - Португалия неизменно одной из первых, а иногда и самой первой, - вступала в контакты с другими регионами мира. С севера и с юга мы впервые познакомились с Африкой; отправившись на запад, мы оказались на американском континенте и познакомились с Бразилией; на Ближнем Востоке мы оставили память о себе и наследие, сохранившиеся до сегодняшнего дня; мы оставили свой след в Индии, в Японии и во всей Азии, где и сегодня с уважением относятся к связанным с нами историческим воспоминаниям.

Поэтому мы - народ с универсальным кругозором, и за последние 500 лет мы выработали глобальный взгляд на мировые проблемы, на жизнь и человечество. Поэтому государства-члены могут полагаться на то, что у них будет Председатель, который не только будет с уважением относиться к каждому из них, но которому, благодаря историческим и культурным традициям его страны, будет легко понять их различия, особенности и нужды.

Совершавшиеся на протяжении пяти столетий португальцами путешествия по всему миру привели к международным последствиям исключительной важности. Сегодня не в одной, а в семи странах мира официальным языком является португальский. Португальский язык является одним из наиболее распространенных языков: на нем говорят примерно 200 миллионов человек и, хотя в самой Португалии живет всего лишь 10 миллионов португальцев,

существует еще по меньшей мере 4 миллиона эмигрантов, проживающих за границей, распространивших нашу культуру и наш образ жизни по всему миру и составляющих "португальскую диаспору", которой мы так гордимся.

Отдавая должное этой реалии, столь богатой и столь масштабной, я прошу Ассамблею щедро разрешить мне перейти на короткое время на мой родной язык, чтобы сказать:

(говорит по-португальски; английский текст представлен Канцелярией Председателя)

В связи с избранием - впервые за 50 лет - португальца на пост Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций я хотел бы передать самые теплые, дружеские и братские пожелания семи государствам - членам этой Организации, в которых португальский является официальным языком: Анголе, Бразилии, Кабо-Верде, Гвинее-Бисау, Мозамбику, Сан-Томе и Принсипи и Португалии.

(говорит по-французски)

Несмотря на трудности, с которыми мы сталкиваемся, на ту критику, которая высказывается в наш адрес, и на те кризисы, которые мы переживаем, один из которых носит особенно серьезный характер, в нынешнем году Организации Объединенных Наций исполняется 50 лет, в связи с чем у нас имеется ряд серьезных оснований торжественно отметить это событие.

Лига Наций просуществовала немногим более 20 лет; Организация Объединенных Наций существует вот уже полстолетия. Лиге Наций не удалось достичь поставленной перед ней цели: не допустить второй мировой войны; Организация Объединенных Наций сумела достичь своей главной цели: не допустить третьей мировой войны. Лига Наций сосредоточила все свои миротворческие усилия на достижении разоружения; Организация Объединенных Наций с самого начала поняла, что разоружение, несмотря на всю его важность, не является единственным средством предотвращения войны, и укрепила свою систему коллективной безопасности целым рядом мер, направленных на обеспечение развития в экономической и социальной областях и в сфере образования.

Отцы-основатели Организации обладали даром предвидения: создание в 1945 году Организации Объединенных Наций породило огромные надежды у всех людей доброй воли во всем мире. Справедливо, что прошедшие 50 лет не были отмечены лишь успехами и победами. История Организации Объединенных Наций, как и история всякой другой организации, была отмечена многими ошибками и неудачами. Но разве это не неизбежно, учитывая саму природу человека, общества и мира?

В этой связи я хотел бы процитировать высказывание, касающееся Организации Объединенных Наций, которое мне кажется уместным. Оно принадлежит выдающемуся президенту Соединенных Штатов Джону Ф. Кеннеди, который сказал в 1962 году:

(говорит по-английски)

"Организация Объединенных Наций - это наше орудие действия и наша надежда, и я считаю необоснованным нетерпеливое отношение тех, кто готов отказаться от этого несовершенного международного орудия по той причине, что им не нравится наш несовершенный мир".

(говорит по-французски)

Сегодня, когда наша Организация просуществовала 50 лет, следует нам оценивать ее деятельность как положительную или как отрицательную? Нам всем хорошо известны неудачи, постигшие Организацию, особенно в последнее время. Критические замечания продолжают звучать. Поэтому, чтобы как-то соблюсти равновесие, было бы лишь справедливо перечислить основные достижения Организации Объединенных Наций.

Первая, о которой я уже говорил, но к которой я хотел бы вернуться, ввиду ее исключительной важности и невозможности ее недооценки, состоит в следующем: Организация Объединенных Наций сумела избежать того, что, по мнению многих, было неминуемо, а именно начала третьей мировой войны. Хотя этот результат нельзя приписывать исключительно Организации Объединенных Наций, именно она сыграла главную роль в предотвращении вооруженного конфликта между Востоком и Западом, который был бы губительным для человечества.

Три весьма важных события свидетельствуют о том, что международное сообщество должным образом оценило деятельность Организации Объединенных Наций на протяжении последних 50 лет. Во-первых, пять Нобелевских премий были присуждены Организации или одному из ее учреждений. Во-вторых, число государств-членов возросло с 51 в 1945 году до 185 в 1995 году. Расширение численности более чем в три раза объясняется тем, что подавляющее большинство стран мира считают, что у Организации Объединенных Наций имеется больше достоинств и преимуществ, чем дефектов и изъянов. В-третьих, было решено созвать в октябре этого года представительное совещание с участием более 150 глав государств и правительств всего мира. И, в самом деле, совершенно очевидно, что решение такого большого числа выдающихся лидеров государств и правительств прибыть в Нью-Йорк для участия в праздновании годовщины Организации обусловлено исключительно тем, что это событие, несомненно, является поводом к тому, чтобы отпраздновать целый ряд важных свершений.

Я уже говорил о всеобщем мире, который к счастью успешно сохраняется на протяжении почти 50 лет, несмотря на многочисленные локальные и региональные конфликты, избежать которых невозможно. Однако и в этой трудной области войны и мира Организация Объединенных Наций вправе гордиться своим решающим вкладом в достижение значительного прогресса в области разоружения и нераспространения ядерного оружия, а также в проведении переговоров и заключении соглашений в рамках мирного процесса, добиваясь позитивных результатов, в частности в Камбодже, Сальвадоре, Никарагуа, Эритрее, Мозамбике, и, мы надеемся также, в Анголе.

Во-вторых, Организация Объединенных Наций более, чем любая другая организация способствовала установлению и поддержанию гарантий в осуществлении на практике верховенства международного права и, как хорошо известно, без правопорядка человек не может познать мир, свободу и безопасность, которые позволяют ему вести нормальный образ жизни в цивилизованном обществе. Мы никогда не забудем кошмара идеи "человек человеку волк", характеризуемой как "естественное состояние" Левиафана Томаса Гоббса. И, говоря о вкладе Организации Объединенных Наций в признание принципа примата

международного права, я хотел бы приветствовать выдающуюся роль и огромный престиж, которого добился один из основных ее органов - Международный Суд, которому я хотел бы воздать заслуженное должное.

В-третьих, также к чести Организации Объединенных Наций следует отметить внимание и важную роль, которую Организация отводит правам человека. Именно Организация Объединенных Наций добилась универсализации этих прав; именно она заставила государства осознать, посредством признания прав человека, тот факт, что государство находится на службе человека, а не человек - на службе государства. Именно Организация Объединенных Наций, не ограничиваясь теми классическими правами человека, порожденными в результате американской и французской революций, осватила основополагающие права второго поколения и, в частности, экономические, социальные и культурные права, которые позволили ей обогатить вклад либерализма века просвещения посредством вклада демократического социализма XIX века. И еще раз именно Организация Объединенных Наций сегодня играет ведущую роль в борьбе за уважение основополагающих прав третьего поколения, в частности, прав, связанных с защитой природы и охраной окружающей среды, области, в которой впервые в истории человечества речь идет не только о признании или создании категории прав, регулирующих отношения между людьми или между государствами, но и о попытке создать и запустить механизмы, которые приведут к признанию прав на сохранение жизни животных и природы перед лицом актов агрессии со стороны самого человека.

Мне не хотелось бы слишком подробно задерживаться на этой теме, тем не менее следует подчеркнуть по этому торжественному случаю, что я считаю, как, впрочем, и все честные и цивилизованные люди, основным источником гордости и удовлетворения тот факт, что благодаря Организации Объединенных Наций нам удавалось разработать и осуществить международные конвенции, которые делают честь человечеству, которые будут служить яркими маяками в истории 50 лет Организации и окажутся в ряду ее оправданных достижений. В частности, я имею в виду Конвенцию о правах ребенка, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о борьбе против пыток и

других жестоких, бесчеловечных или унижающих человеческое достоинство видов обращения и наказания. Что стало бы с человечеством без этих основных документов? Появились бы эти документы без участия Организации Объединенных Наций?

Именно Организации Объединенных Наций мы обязаны вкладом в универсальное осознание идеи, что наш мир состоит из равных людей, которые пользуются одинаковыми основными правами, уважающими достоинство человека. Этот идеал порожден еще в древности. Святой Павел утверждал, что, "облекшись в нового", человек будет таким, "где нет ни Еллина, ни Иудея", ... "варвара, Скифа, раба, свободного" (Библия, Послание к колоссянам, Глава 3:10-11). Однако, хотя этот идеал действительно древний, тем не менее потребовалось 20 веков для закрепления его в правовой декларации всемирного масштаба, и в этом также заслуга Организации Объединенных Наций. Никогда не следует забывать этот идеал, и мы не должны упускать его из виду независимо от того, придерживаемся ли мы той религии, которая породила его.

В-четвертых, Организация Объединенных Наций, несомненно, имеет право претендовать на особую роль в связи с двумя другими победами, одержанными человечеством в двадцатом столетии, а именно: деколонизация и ликвидация апартеида. То, что число государств - членов Организации выросло с 51 до 185, произошло в основном благодаря деколонизации, которая на практике воплотила принцип права народов на самоопределение, изложенный в Статье I Устава. Фактом является и то, что если был положен конец неприемлемому режиму в Южной Африке, то это произошло исключительно благодаря осуждению и критике со стороны Организации Объединенных Наций во исполнение второго пункта преамбулы и статьи 55с Устава.

Любопытно отметить, что лидеры, которые позволили успешно завершить деколонизацию, как и те, кто положил конец апартеиду, придерживались максимально разнообразных политических убеждений, факт, который ясно демонстрирует, что идеалы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, являются ни пристрастными, ни идеологическими, ни религиозными, а, напротив, гуманитарными и что достаточно поверить в достоинство всех людей и уважать его на практике,

чтобы стать законопослушным и приверженным целям членом Организации Объединенных Наций.

Моя страна - Португалия - была одной из последних деколонизированных европейских стран. Она решила эту задачу, когда демократия пришла на смену диктатуре, в условиях которой мы жили на протяжении 50 лет. Необходимость нашей деколонизации имела, конечно, национальный характер, однако, по нашему мнению, она вытекала также из Устава Организации Объединенных Наций и многочисленных резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности.

В том, что касается конкретно Восточного Тимора, - и памятуя об обязательной беспристрастности, возложенной на меня как на Председателя Генеральной Ассамблеи, - позвольте мне высказать надежду на то, что посредническая миссия и миссия добрых услуг, которые Генеральная Ассамблея специально возложила на Генерального секретаря, увенчаются успехом. Я полностью доверяю ему в том, что касается его предстоящих усилий, направленных на урегулирование этого вопроса путем диалога между Португалией и Индонезией в духе уважения Устава Организации Объединенных Наций.

В-пятых, Организация Объединенных Наций внесла свой вклад, прежде всего после окончания "холодной войны", в укрепление и конкретизацию процесса внутренней демократизации, к которому приступили многие страны, добровольно решившие перейти от однопартийного режима к многопартийной системе. Организация Объединенных Наций, конечно, не должна навязывать государствам-членам ту или иную форму политического устройства. С другой стороны, Организация Объединенных Наций может и должна оказывать содействие тем, кто самостоятельно решает вступить на путь демократизации. Именно так она и поступает по сей день в более чем 45 странах, оказывая помощь не только проведению выборов, но и в других сферах. Те, кто, как и я, убеждены в преимуществах плюралистской демократической модели, должны подчеркивать и приветствовать этот факт.

И наконец, в-шестых, я хотел бы обратить внимание на один из наиболее актуальных и позитивных аспектов деятельности Организации Объединенных Наций - аспект, который критики

этой Организации и даже беспристрастные наблюдатели зачастую упускают из вида. При этом я имею в виду ту в высшей степени похвальную роль, которую большое число специализированных учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций играют в содействии экономическому, социальному и культурному развитию наиболее бедных и наиболее обездоленных народов мира.

Например, разве не была бы ситуация в мире намного более серьезной и напряженной, намного более унижительной для всех нас, если бы Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) не боролась против вековых болезней, если бы Международная организация труда (МОТ) не боролась за улучшение условий труда, если бы Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) не настаивал на уважении прав ребенка и на благосостоянии детей, которым мы должны предоставить все возможности, поскольку они - будущее человечества, если бы Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) не вела борьбы против неграмотности и не посвящала бы себя повышению культурного, научного и образовательного уровня развивающихся стран, если бы не существовало Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, который занимается проблемами тех, кто неожиданно вопреки своей воле оказался без крова, без работы и без еды, тех, чье положение является одной из величайших трагедий нашего времени!

Одним словом, несмотря на многочисленные ошибки и просчеты, которые были присущи 50-летнему пути Организации Объединенных Наций, что неизбежно в истории любой организации и любой личности, одновременно имели место многочисленные достижения, успехи и победы, которые можно отнести в актив нашей Организации.

Миллионы погибших и обездоленных будут всегда свидетельством наших неудач. Мы должны чтить их память и испытывать угрызения совести в силу того, что не смогли сделать большего во имя их спасения.

Однако справедливо и то, что миллионы живых, а, возможно, и больше, в наших глазах являются бесспорным свидетельством и очевидным доказательством успехов Организации Объединенных Наций. Для каждого человека,

который не умер от болезни, исчезнувшей благодаря деятельности ВОЗ, для каждого работника, который не потерял работу или не был подвергнут плохому обращению благодаря конвенции МОТ, для каждого ребенка, который получил какую-то помощь и заботливый уход со стороны ЮНИСЕФ, для каждой женщины и для каждого мужчины, которые научились читать и получили доступ к богатствам культуры благодаря программе ЮНЕСКО, наконец, для каждой семьи, которая получила крышу над головой, одежду или питание от Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Организация Объединенных Наций не только выполняла свои обязательства и оправдала свое существование, но и само человечество обогатилось, облагородилось, окрепло вследствие того, что кто-то от его имени бескорыстно несет людям добро, ничего не ожидая в ответ.

Поэтому давайте отдадим должное основателям Организации Объединенных Наций, а также всем тем, кто дает ей возможность существовать по сей день, за то, что они смогли создать и сохранить превосходное воплощение солидарности людей, которую она олицетворяет, несмотря на все недостатки.

В течение первых 50 лет своего существования Организация Объединенных Наций была колыбелью, сокровищницей и катализатором того огромного успеха, которого она добилась в области права, мира и безопасности, развития, международного сотрудничества, прав человека, охраны окружающей среды и утверждения человеческой личности, ее достоинства и благосостояния. Пусть она и впредь будет по меньшей мере так же активна, как и в прошлом, еще на протяжении 50 лет.

(говорит по-английски)

Оглядываясь назад, мы можем сделать вывод, я думаю, справедливый и беспристрастный, о том, что за первые 50 лет своего существования Организация Объединенных Наций добилась позитивных результатов, которые заслуживают похвалы и которые надо особо отметить.

Однако я, так же как и все мы, прекрасно понимаю, что много вопросов предстоит пересмотреть, много ошибок предстоит исправить и много реформ еще предстоит провести.

Не мне лично решать, что должно быть сделано, или предлагать Генеральной Ассамблее программы реформ, которая суверенна в таких вопросах.

Тем не менее члены Ассамблеи сочли бы странным, если бы в моем первом выступлении в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи я лишь с гордостью говорил о прошлом и ничего не сказал о проблемах сегодняшнего дня и перспективах на будущее.

Закончился период существования двухполярного мира, который характеризовался конфронтацией между Востоком и Западом, всемирной ядерной угрозой и систематическим параличом Совета Безопасности в контексте сценариев "холодной войны", которые так и не удалось ликвидировать в ходе нескольких попыток осуществить разрядку. Постепенно начал складываться новый международный порядок, однако его формы пока туманны, неясны и неотчетливы. Если Венский конгресс явился срочным откликом на окончание наполеоновских войн, если Лига Наций являлась возможным откликом на окончание первой мировой войны и если Организация Объединенных Наций явилась должным откликом на окончание второй мировой войны, то каков отклик - или каким должен быть подобающий отклик - на окончание "холодной войны" и прекращение двухполярной ядерной конфронтации последних 50 лет?

Такова основная проблема, которую страны мира должны попытаться разрешить. Проблема эта существует и до сих пор не решена.

Сейчас, когда те утопии, которые обещали "конец истории", довольно быстро доказали свою несостоятельность, равно как и легковесные иллюзии, порожденные быстрым и эффективным завершением войны в Персидском заливе, суровая реальность международной жизни со всей ее гоббсовской жесткостью продемонстрировала, что новый международный порядок еще предстоит создать, что мир еще предстоит укреплять, что вспышки воинствующего национализма еще предстоит поставить под контроль и что во многих странах мира еще предстоит добиться гарантий уважения прав человека. Организация Объединенных Наций вышла сейчас из тупика, в который ее завел конфликт на Ближнем Востоке, и многие возлагают на нее ответственность не только

за те вещи, которые она может делать, но не делает, но также и за те вещи, которые она не может или не должна делать, но которые, как ошибочно полагают многие люди, она обязана делать.

Те, кто так думает, очевидно забывают о том, что нельзя просить Организацию Объединенных Наций сделать то, чего она сделать не в состоянии, что наша Организация руководствуется Уставом, принципы которого не могут быть нарушены, и что Организация Объединенных Наций всегда была, является и будет являться лишь тем, чем ей позволяют быть ее государства-члены.

Что мы думаем обо всем этом?

Я выступаю в своем личном качестве, и те взгляды, которые я выражаю сегодня принадлежат исключительно мне. Однако я без колебаний, честно и открыто скажу, что я думаю о некоторых проблемах и трудностях, с которыми мы сталкиваемся в настоящее время и которые, возможно, будут преобладать в нашей повестке дня в течение ближайших недель. Я кратко изложу свою позицию в следующих двенадцати пунктах:

Первое. Организация Объединенных Наций перестала являться межправительственной организацией с ограниченным членством и превратилась в единственную всемирную международную организацию. Необходимо предпринять усилия для обеспечения того, чтобы все государства, которые пока не являются ее членами, постарались бы вступить в нее в ближайшем будущем. По той же причине наиболее суровая санкция в отношении государства-члена никогда не должна завершаться его исключением, а лишь приостановлением его членства, поскольку Организация Объединенных Наций должна в соответствии со своим принципом включать все страны мира.

Второе. В новом международном порядке, который предстоит создать в нынешних условиях, когда прекратилась "холодная война" и конфронтация на Ближнем Востоке, Организация Объединенных Наций не может прекратить свое существование в силу ее замены новой, коренным образом отличной организацией, либо в принципе отказа от всемирной международной организации. Поэтому Организация Объединенных Наций со всеми присущими ей областями деятельности

должна быть сохранена, хотя она может и должна быть реформирована в тех областях, где она проявила несовершенство, неэффективность или несоответствие нынешним условиям.

Третье. 1995-1996 год, который совпадает с пятидесятой годовщиной создания Организации Объединенных Наций, - это особенно подходящее время для того, чтобы проанализировать деятельность Организации и завершить или начать наиболее важные реформы, в которых она нуждается. Дух реформ может родиться и поддерживаться в ходе этой пятидесятой сессии Ассамблеи, однако если мы не воспользуемся этой возможностью, она может быть упущена и не представится в течение многих лет. Со своей стороны, я готов сделать все от меня зависящее, чтобы необходимые реформы стали реальностью в соответствии с пожеланиями Генеральной Ассамблеи и государств-членов.

Четвертое. Пересмотр некоторых статей и положений Устава Организации Объединенных Наций, по моему мнению, является своевременной и необходимой задачей. Однако я не думаю, что это должно быть сделано сходу. Более предпочтительным может быть поэтапный подход при том условии, что различные реформы будут осуществляться гармонично и последовательно.

Пятое. Организация Объединенных Наций - это юридическое лицо, имеющее характер ассоциации. Поэтому в отношении Организации Объединенных Наций должны подтверждаться и соблюдаться основные правовые принципы, регулирующие деятельность ассоциаций. Необходимо помнить о том, что те, кто вступает в Организацию Объединенных Наций, так же, как и в любую иную ассоциацию, делают это добровольно, и если они ее не покидают, то это потому, что не хотят этого делать. Таким образом, каждое государство-член, покуда оно сохраняет свой статус члена, должно иметь возможность пользоваться всеми своими правами, поскольку выполняет все свои обязательства, и оно должно выполнять все свои обязательства для того, чтобы пользоваться всеми своими правами.

Шестое. Одно из непреложных правил Устава - это обязанность всех государств-членов платить ежегодные взносы, как это установлено Генеральной Ассамблеей, чтобы покрывать расходы Организации.

Если каждое государство-член будет своевременно выполнять эту обязанность, Организации Объединенных Наций никогда не будет грозить финансовый кризис, хотя она и может сталкиваться с отдельными неожиданными проблемами. Следовательно, задолженность по уплате взносов какого-либо из членов должна иметь соответствующие последствия, иначе принцип равенства всех членов будет нарушен и соответствующая деятельность Организации будет поставлена под угрозу. Это правило должно применяться ко всем государствам-членам: от самых крупных до самых малых, от наиболее могущественных до наиболее слабых.

Седьмое. Другое абсолютное обязательство любого члена любой организации состоит в том, чтобы добросовестным образом соблюдать применяющиеся к ней нормы права. В случае возникновения разногласий в отношении толкования или применения этих правил принцип разделения полномочий требует их беспристрастного разрешения судом, действующим по нормам статутного и общего права. Устав Организации Объединенных Наций предусматривает наличие такого судебного органа. Это - Международный Суд. Вот почему, на мой взгляд, настоятельно необходимо, чтобы все страны, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, в течение относительно короткого срока приняли юрисдикцию Суда в Гааге. Тот факт, что все еще возможно не будут подчиняться юрисдикции Суда, поражает меня как анахронизм, сохранившийся со времен неограниченного суверенитета государств, который противоречит основному принципу примата международного права.

Восьмое. Значительное увеличение числа государств - членов Организации Объединенных Наций имело надлежащее и соответствующее воздействие на Генеральную Ассамблею, чего, однако, нельзя сказать о Совете Безопасности, который не отражает адекватным образом политические, экономические, демографические и национальные реалии сегодняшнего мира. В этой связи настоятельно необходима реформа Совета Безопасности. Однако ее нельзя будет осуществить, если национальный эгоизм и соображения, связанные с внутренними предвыборными кампаниями в государствах-членах, одержат верх над необходимым духом сотрудничества и консенсуса.

Девятое. Организация Объединенных Наций может и должна предпринять серьезные усилия для того, чтобы стать менее дорогостоящей и более эффективной. Не следует отмечать возможность привлечения внешних органов для консультаций по вопросам поиска наиболее приемлемых путей для достижения этих целей, поскольку это не нарушает суверенитет государств-членов или полномочия по принятию решений, принадлежащие Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности. В этой связи необходимо иметь в виду целый ряд основных постулатов: во-первых, лишь при наличии доброй воли и решимости Генеральной Ассамблеи можно предпринять необходимые шаги для ликвидации огромного количества подкомиссий и рабочих групп, которые перекрывают, дублируют деятельность друг друга или просто не служат никакой конкретной цели; во-вторых, государствам-членам следует напомнить касательно трудных решений, которые должен принимать Генеральный секретарь в этой связи, что в соответствии со Статьей 100, пункт 2, Устава,

"Каждый Член Организации обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального Секретаря ... и не пытаться оказывать на [него] влияние при исполнении [им] своих обязанностей".

Десять. Говорят, что Организация Объединенных Наций слишком дорого стоит и что необходимы резкие сокращения персонала и бюджета. Я не ставлю под сомнение возможность и желательность сокращения расходов и достижения высокой отдачи: в любой организации это является практичным и зачастую просто необходимо. Тем не менее я хотел бы напомнить всем, - только для того, чтобы подтвердить, что мы не теряем чувства реальности, - что текущий ежегодный бюджет Организации Объединенных Наций (исключая операции по поддержанию мира) равен 1,3 млрд. долл. США, что составляет около 25 процентов текущего ежегодного бюджета в 5 млрд. долл. США португальского министерства образования. Если мы будем помнить, что Португалия - это страна с населением всего в 10 миллионов человек и что Организация Объединенных Наций является весьма большой и сложной всемирной организацией, мы скорее всего должны будем иметь более реалистический взгляд на вопрос, является ли, как заявляют некоторые люди, Организация Объединенных Наций слишком дорогостоящей, в то

время как она расходует лишь четвертую часть текущего бюджета португальского министерства образования.

Одиннадцать. Если что и действительно является дорогостоящим, то это операции по поддержанию мира, расходы на которые за последнее время значительно возросли. Достаточно отметить, что десять лет назад во всем мире находилось на службе 4000 "голубых касок", в то время как сегодня эти силы насчитывают примерно 70 тысяч человек. Очевидно, здесь существует финансовая проблема. Но основной вопрос, и все согласятся с этим, это не финансы, это вопрос общей политики: насколько внушительным должно быть участие Организации Объединенных Наций в отношении операций по поддержанию мира? Должна ли она вмешиваться, когда это желательно или когда это будет крайне необходимо и осуществимо? Должна ли Организация ограничиваться миротворчеством или она должна также заниматься принудительным обеспечением мира? Должна ли она вмешиваться непосредственно или через региональные организации или многонациональные силы? И когда поступает просьба о направлении "голубых касок", следует ли ей браться за это лишь тогда, когда эффективные способы обеспечения их безопасности и обороны гарантируются или могут быть гарантированы, что мне представляется очевидным, или же следует дать возможность в любом случае направлять "голубые каски", чтобы они стали "козлами отпущения" из-за разногласий между государствами-членами и в результате неспособности некоторых государств-членов принять соответствующее решение?

Таковы основные вопросы в области миротворческих операций, которые Организация Объединенных Наций, то есть государства - члены Организации Объединенных Наций, должны рассмотреть и решить. Финансовые проблемы, конечно, являются вторичными, и их, наверное, даже проще будет решить, если основные политические вопросы будут рассмотрены удовлетворительным образом.

Позвольте мне в данный момент от всего сердца воздать должное всем тем "голубым каскам", которые служили или служат под флагом Организации Объединенных Наций и которые демонстрируют в настоящее время или

продемонстрировали уже свою воинскую самоотверженность, а в некоторых случаях даже пожертвовали своими жизнями за идеалы, которые все страны должны разделять, но которые ко всеобщему стыду попираются некоторыми из них.

Двенадцать. Организация Объединенных Наций, как это все знают, не существует только для целей гарантий мира и безопасности, она также существует для обеспечения развития наименее развитых государств, для обеспечения соблюдения общепризнанных универсальных ценностей, таких, как права человека, общественное здравоохранение, защита окружающей среды и природы. С моей точки зрения, необходимо, чтобы стремление к миру и безопасности не уменьшало бы важности и не затмевало бы цели развития. Важно не повторять ошибок Лиги Наций. Необходимо продолжать, как мы это делаем сейчас, тратить большую часть бюджета Организации Объединенных Наций на оказание помощи развитию, а не на поддержку миротворческих операций. Как заявил Папа Павел VI,

"Развитие - это новое название мира".

Без развития не может быть мира, по крайней мере не может быть справедливого и прочного мира, к которому стремятся все мужчины и женщины доброй воли. Согласно моей личной точки зрения, борьба против бедности, болезней, невежества, а также всех страданий, которые ставят человека ниже минимального уровня, необходимого для человеческого достоинства, должна стать нашим основным обязательством на XXI век.

Таковы те 12 аспектов, которые я считаю наиболее важными при обдумывании необходимых реформ Организации Объединенных Наций. Но как я сказал, это не программа, это даже не предложение, это только мое личное видение. Именно вы и правительства, которые вы представляете здесь, должны выдвинуть предложения для обсуждения вопросов и принять решения.

Я надеюсь, что мы все сможем продолжать двигаться вперед со всеобъемлющим взглядом на более широкую общность ценностей, принципов и позиций, которые сделают возможным принятие решений и мер для реформирования и укрепления Организации Объединенных Наций с целью

обеспечения мирного сосуществования и равного развития всех народов мира.

Я благодарю вас за внимание, с которым вы выслушали меня. Мы прямо сейчас начинаем работу по обеспечению того, чтобы эта пятидесятая сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций стала важной вехой в истории Организации.

Давайте же позволим самим себе быть захваченными духом пятидесятой годовщины и давайте черпать из этого вдохновение и добрую волю, что позволит нам решать вопросы, достигать согласия, принимать резолюции и, прежде всего, своевременно осуществлять реформы, которые столь неотложно необходимы.

Давайте не бояться дискуссии, диалога, столкновения идей и предложений. Но давайте также не бояться и переговоров, духа компромисса и строительства консенсуса. В поисках этих целей государства-члены всегда могут рассчитывать на Председателя Генеральной Ассамблеи, которого они избрали сегодня.

В лице нового Председателя Генеральная Ассамблея и каждое государство-член всегда найдет человека терпимого, человека, приверженного диалогу и надежде - надежде на лучший мир, создаваемый путем мирной политики, свободы, справедливости, образования, здравоохранения и развития. Давайте бороться все вместе, все, кто называет себя объединенными нациями, за обеспечение путем наших совместных усилий того, чтобы в следующем году к концу завершения пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, которая начинается сейчас, мир стал лучше, чем сегодня.

Специальная церемония по случаю открытия пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Я поздравляю Вас, Ваше Превосходительство, г-н Диогу Фрейташ ду Амарал с избранием на пост Председателя этой славной Ассамблеи. Вы привнесете в Вашу работу мудрость и творческий подход, которые характерны для Вашего народа. Она также будет обогащаться глубиной Вашего

дипломатического опыта и Вашими собственными достижениями.

Я также хотел бы выразить мою глубокую признательность министру Амару Эсси за вклад, внесенный им в качестве Председателя сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Он руководил работой этой ассамблеи с большим умением и целеустремленностью.

Организация Объединенных Наций достигла своего 50-летия деятельности. Сегодня мы открываем дверь во вторую половину века. У нас есть выбор, но только мы можем сделать этот выбор. Войдем ли мы через эту дверь в будущее с верой и решимостью и в духе солидарности? Или это будет сопровождаться проявлениями скептицизма, критики и неоизоляционизма?

Эти проявления не так трудно распознать и определить. Правительства, неправительственные организации и люди во всем мире выражают свои мнения самым своим участием. Сто восемнадцать глав государств и правительств прибыли в Копенгаген для проведения Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. Более 150 глав государств и правительств соберутся здесь, в Организации Объединенных Наций, в следующем месяце. 40 000 участников, представителей правительственных и неправительственных организаций со всего мира, участвовали в четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине в этом месяце. И миллионы и миллионы людей всех возрастов откликнулись на неисчислимые возможности познания, обсуждений и деятельности, открывшиеся в связи с празднованием, оценками и принятием обязательств в течение всего этого года пятидесятилетней годовщины Организации Объединенных Наций.

Эти цифры подчеркивают значимость всемирной организации. Пессимизм, критика и оппозиция не идут ни в какое сравнение с этими свидетельствами. На всех уровнях - местных, национальных, региональных, международном и глобальном - наглядно осознание того, что Организация Объединенных Наций при всех своих недостатках сделала так много и компетентно за такой короткий период времени. Цифры говорят о существовании решимости и постоянных обязательств. Они подтверждают осознание того, что

Организация Объединенных Наций представляет и обеспечивает те цели, которые наиболее близки человечеству.

Мы должны сделать наш выбор. Тот факт, что мы здесь, весьма значим сам по себе. Я тепло приветствую всех вас. К этой пятидесятой сессии будет приковано внимание народов всего мира. Мы оправдаем их доверие. Мы будем работать во имя осуществления их желаний.

(говорит по-французски)

Этими несколькими словами я пытался выразить исключительную важность, которую я придаю этой сессии Генеральной Ассамблеи. Я действительно убежден, что в этот важнейший исторический момент Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций должна сыграть весьма важную роль.

В преамбуле Устава содержится принцип равенства больших и малых наций. Генеральная Ассамблея воплощает этот принцип. Именно поэтому Генеральная Ассамблея сама по себе несет в себе демократическую законность всемирной организации. Именно Генеральная Ассамблея выражает глубокие желания и чаяния народов и наций. И именно здесь, на вашей Ассамблее, должна решаться важнейшая задача построения коллективной жизни, которую призвана обеспечить Организация Объединенных Наций.

Я также хотел бы сказать вам о той надежде и вере, которые народы и нации возлагают на деятельность, которую вы начинаете сегодня от имени международного сообщества. Я знаю, что вы будете достойны этой важнейшей миссии. Я хочу заверить вас в том, что вы всегда можете рассчитывать на помощь Секретариата и меня лично при выполнении этих задач.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я бы хотел пригласить представителя Соединенных Штатов Америки в качестве принимающей страны, Дistinguished Рудольфа Джулиани, мэра города Нью-Йорка.

Г-н Джулиани (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я приветствую вас в городе Нью-Йорке. Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных

Наций. Я хотел бы присоединиться к поздравлению г-на Фрейташа ду Амарала в связи с его избранием на пост Председателя одной из важнейших в истории сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, ее пятидесятой юбилейной сессии.

Когда мэр Вильям О'Двайер приветствовал впервые делегатов Организации Объединенных Наций в городе Нью-Йорке, он говорил об огромном источнике доброй воли по отношению к Организации Объединенных Наций со стороны страны и города Нью-Йорка. Теперь спустя полвека ньюйоркцы гордятся Организацией Объединенных Наций и тем, что она продолжает существовать в их городе. Их добрая воля и гордость свидетельствуют о дальновидности основателей Организации Объединенных Наций, которые выбрали город Нью-Йорк в качестве постоянного местонахождения этой организации.

В качестве центра всемирной торговли Нью-Йорк всегда с самого начала был городом, открытым для различных культур. Эта открытость и привела к тому, что образовался город, непохожий ни на один другой город мира. Я часто повторяю, что нельзя провести в Нью-Йорке и дня, чтобы не встретить того, кто выглядит, ведет себя, говорит и думает не так, как вы. Спустя день или два, все время сталкиваясь с подобными отличиями в Нью-Йорке, любой житель или приезжий немедленно приходит к заключению, что наше сходство значительно перевешивает наши различия. Вот почему Нью-Йорк является не только самым многообразным городом мира, но также самым космополитическим и терпимым в мире.

Повторяя ту же мысль, могу сказать, что, независимо от того, откуда вы приехали, если вы даже накоротке пройдете со мной по городу, то я всегда найду кого-нибудь из вашей страны, живущего здесь; я смогу найти земляка из вашего города или деревни; я смогу найти человека, говорящего на Вашем языке или даже на диалекте вашего языка.

Вот почему Нью-Йорк является столицей мира и я часто говорю губернатору штата Нью-Йорк, что я признаю, что Олбани является столицей штата Нью-Йорк, я также говорил президенту Клинтону, что я вынужден признать, что Вашингтон - столица Соединенных Штатов, но Нью-Йорк все же -

столица мира. Присутствие Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке делает такое утверждение еще более обоснованным, потому что превращает город в политическую столицу мира. Организация Объединенных Наций укрепляет позиции и престиж Нью-Йорка и Америки как внутри страны, так и за границей, так же, как и оздоравливает нашу экономику.

Принимая все это во внимание, нельзя не удивляться, что в Америке существует движение за то, чтобы в какой-то мере сократить наши обязательства и, в частности, наши финансовые обязательства в отношении Организации Объединенных Наций. Мне это кажется весьма ущербным. Это может привести только к символической экономии, но существенно помешает работе Организации Объединенных Наций. Это принесет ущерб вашим действиям. Это также принесет ущерб экономике Соединенных Штатов и, в частности, экономике города Нью-Йорк.

Устойчивая действенность Организации Объединенных Наций является существенным фактором в выполнении миссии Америки в борьбе за свободу и демократию по всему миру. Хотя эта Организация, так же, как и никакая другая, не может решить все проблемы, Организация Объединенных Наций обеспечивает важнейший форум для международных дискуссий и сотрудничества. Организация Объединенных Наций сыграла свою роль в борьбе за мир и права человека, она все в большей мере будет играть роль в налаживании международной торговли, делая ее жизненно важным фактором для будущего Соединенных Штатов и всех государств-членов.

Нью-Йорк - это то место, где мир занимается делом. Если в мире есть центральный рынок, то он находится в Нью-Йорке, где расположены две основные фондовые биржи, огромное количество банков и самая высокая концентрация средств массовой информации и рекламных агентств. Это то место, где люди вместе занимаются делом.

Для меня парадоксальным является то, что в то время, когда экономика Америки становится все более интернациональной и успех Америки зависит от успеха мировой экономики и наоборот, в наши политические дискуссии вновь вплетается мысль об изоляционизме. Если это утвердится, то Америка

рискует просто упустить очень важную возможность для собственного экономического роста.

Но я хочу, чтобы вы не опускали руки. Америка переживает цикличные перемены в отношении к изоляционизму и открытости. Многие в Америке считают, что вместо того, чтобы отгораживаться от мира, мы должны искать новые пути для использования нашей роли лидера в мире и в Организации Объединенных Наций с тем, чтобы укреплять сотрудничество между народами и налаживать более совершенное экономическое сотрудничество.

Использование роли Организации Объединенных Наций в борьбе за мир и права человека отвечает политическим и экономическим интересам Соединенных Штатов - роль, которую вы действительно сыграли равно как в деле расширения возможностей для международного бизнеса.

Иногда лидерство означает принятие непопулярных решений или отказ от вредных политических привычек. Иногда лидерство означает развеивание возникающих мифов. В определении своих отношений с Организацией Объединенных Наций нам нужен именно такой вариант лидерства. Эти отношения сильны, и они должны и будут развиваться.

Мы должны вести себя аналогичным образом и в смежном вопросе - в вопросе иммиграции. Некоторых людей пугают различия. Они не понимают, как различия в обществе могут мобилизовать и наполнять энергией такое общество. Моя нация обязана своим существованием трудолюбию, воле и дальновидности иммигрантов, людей, которые приезжали сюда с надеждами и мечтой, а затем осуществляли их, и в конце концов поддержка иммигрантов всегда брала верх над подозрениями и страхом.

Участие в делах мира, готовность принять новые народы и культуры являются признаками растущего и динамичного общества. Мы должны объединиться, чтобы обеспечить это. Вы не можете быть ньюйоркцем, частицей этого города и не понимать ценности многообразия. Нью-Йорк был построен иммигрантами и останется величайшим городом в мире до тех пор, пока мы будем обновляться и использовать себе во благо тот дух энергии, который привозят с собой люди, приезжающие сюда для

того, чтобы построить лучшее будущее для себя и своих семей.

Мне бы хотелось, чтобы вы побывали во всех районах города и потратили там деньги. Но особенно мне бы хотелось, чтобы вы поехали со мной, скажем, во Флашинг, Куинз, где иммигранты из многих стран создали живую, жизнеспособную коммерческую и жилую общину. Их дети в наших школах заставляют нас добиваться большего каждый день. Можно съездить также на Брайтон Бич и посмотреть, каким образом живет там русская община, или же в район Краун Хайтс и посмотреть, что строят в Соединенных Штатах люди из Карибского бассейна, Вест-Индии, или доминиканцы в Уошингтон Хайтс, или новые иммигранты из Ирландии в Бронксе, или корейцы в районе Уиллоубрук на Стейтен Айленде. Если поехать в Куинз, то можно увидеть наиболее разнообразную часть Нью-Йорка, где люди из Южной Америки, Вест-Индии, Африки, Азии и Европы живут и строят вместе весьма и весьма жизнеспособное будущее.

Все они приехали в Нью-Йорк потому, что хотели для себя лучшей жизни. Они хотят чего-то достичь; они хотят построить что-то лучшее для своих детей; и этот дух побуждает нас здесь и в целом Америку достичь большего. Это та самая изюминка, благодаря которой этот город так замечателен. Именно этот дух иммиграции многих поколений заряжает энергией Нью-Йорк.

Каждый присутствующий здесь сегодня, готовясь к нынешней Ассамблее и замечательному празднованию, должен чувствовать себя в Нью-Йорке как дома.

Через 50 лет после окончания второй мировой войны и оставшейся позади "холодной войны" мир смотрит вперед в новое столетие, когда нации создадут отношения, основанные на взаимовыгоде, в интересах культурного и экономического роста. Нации, которые когда-то неуверенно протягивали руку друг другу, пытаясь ослабить напряженность и возродить надежду, теперь могут решительно вступить на путь обмена идеями и материальными товарами.

Нью-Йорк весьма гордится тем, что принимает у себя этот новый и жизнеспособный форум культурных и экономических обменов, и мы

убеждены, что Организация Объединенных Наций и ее роль являются сутью этого роста и прогресса.

Поэтому все ньюйоркцы вместе со мной выражают удовлетворение в связи с тем, что вопросы, волнующие мир, будут обсуждаться здесь и по мере возможности многие решатся здесь в Нью-Йорке, в Организации Объединенных Наций.

Наши отношения продолжают уже пять десятилетий, но в реальном смысле слова они только зародились.

От имени жителей Нью-Йорка я очень горд приветствовать вас здесь во время вашей пятидесятой годовщины. Мы отмечаем ваши достижения и хотим вместе с вами отпраздновать этот юбилей. Мы также хотим сказать всем вам, откуда бы вы ни приехали и сколько бы времени здесь ни провели: вы - ньюйоркцы.

Председатель: Теперь я приглашаю выступить от имени африканских государств Постоянного представителя Сенегала при Организации Объединенных Наций.

Г-н Сиссе (Сенегал) (говорит по-французски): Пятидесятая годовщина нашей Организации, полвека ее жизни, представляет нам возможность ясно посмотреть в прошлое и на реалистические перспективы будущего. Не может быть сомнения в том, что Африка, большинство государств которой обрели свой национальный суверенитет после создания Организации Объединенных Наций, в большей степени чем другие регионы осознает символическое значение перехода, обеспечиваемого нам пятидесятой сессией Генеральной Ассамблеи, которая открывается сегодня во второй половине дня.

Пятидесятая сессия Генеральной Ассамблеи начинается в атмосфере осторожного оптимизма, поскольку прошедшие годы приучили нас к переменам между надеждой и беспокойностью. Мы уже живем не в биполярном мире, но равновесие страха в настоящее время уступает место реальным войнам, особенно внутреннего характера, которые продолжают во всем мире, в особенности в Африке. Соответственно, на этой пятидесятой сессии Африка будет и далее уделять особое внимание вопросу урегулирования конфликтов и операциям по поддержанию мира.

Кроме того, проблемы развития будут иметь особое значение для нашего континента, экономическое положение которого настолько серьезно, что этому вопросу был посвящен сегмент высокого уровня основной сессии Экономического и Социального Совета, состоявшейся в июле в Женеве. Диагноз, вынесенный по этому случаю, а также принятые в этой связи обязательства станут для группы африканских государств в Организации Объединенных Наций стимулом для уделения основного внимания их выполнению на этой пятидесятой сессии.

В том что касается международных конференций, состоявшихся в Рио-де-Жанейро, Вене, Каире, Копенгагене и совсем недавно в Пекине, Африка будет работать над тем, чтобы содействовать практическому претворению их результатов.

В другом контексте на этой сессии будут продолжены прения по вопросу реформы органов Организации Объединенных Наций, в том числе Совета Безопасности. Всем известно, какое важное значение Африка придает этой реформе. Поэтому она и далее будет вносить свой вклад в рассмотрение этого вопроса в интересах демократии и справедливости, а также повышения эффективности и продуктивности преобразованных органов.

Г-н Председатель, я не хотел бы завершать свое выступление, не выразив Вам от имени группы африканских стран самых искренних поздравлений в связи с единогласным избранием на пост Председателя пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, которая будет сессией, отличной от всех других. Я также хотел бы лично поздравить Вас, поскольку между Вашей страной, Португалией, и моей страной существуют многолетние связи дружбы и обоюдно обогащающего культурного взаимодействия.

В адрес Председателя, покидающего свой пост, Его Превосходительства г-на Амара Эсси я хотел бы сказать, что кроме благодарности, которую он заслужил за компетентное и мудрое руководство работой сорок девятой сессии, Африка гордится им и признательна ему за неизменное внимание, которое он проявлял во время пребывания на своем посту к проблемам нашего континента, одним из самых выдающихся сыновей которого он является.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово Его Превосходительству г-ну Утуле Утуоку Самане, Постоянному представителю Папуа-Новой Гвинеи при Организации Объединенных Наций, который сделает заявление от имени группы азиатских государств.

Г-н Самана (Папуа-Новая Гвинея) (говорит по-английски): Я имею честь выступать в качестве Председателя группы азиатских государств и от их имени я хотел бы выразить Вам, профессор Диого Фрейташ ду Амарал, наши самые теплые и искренние поздравления по случаю Вашего единогласного избрания на ответственный пост Председателя этой исторической пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Ваша выдающаяся карьера на службе Вашей страны, Португалии, в том числе Ваша деятельность на посту заместителя премьер-министра, ясно демонстрирует Ваши личные качества и Вашу способность обеспечить руководство пятидесятой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и ее успешное проведение. Группа азиатских государств верит в Ваше руководство и будет полностью сотрудничать с Вами в выполнении Ваших почетных обязанностей.

Группа азиатских государств также воздает должное Вашему предшественнику на этом посту Его Превосходительству Амару Эсси, министру иностранных дел Кот-д'Ивуара, за эффективное руководство работой сорок девятой сессии, во время которой он ярко проявил свои выдающиеся качества. Группа азиатских государств высоко оценивает многие успехи, достигнутые Вашим предшественником на этом посту.

Только что сделанное Вами вдохновляющее заявление и выступления Генерального секретаря и представителя принимающей страны, Соединенных Штатов Америки, станут основой, на которой будет проводится эта историческая пятидесятая сессия Генеральной Ассамблеи. Группа азиатских государств высоко оценивает работу Комитета по празднованию пятидесятой годовщины, которым эффективно руководит Его Превосходительство г-н Ричард Батлер (Австралия). Комитет проделал огромную работу, заручившись впервые в истории Организации Объединенных Наций, и даже в истории города Нью-Йорка, согласием более 150 глав государств и правительств приехать в Нью-Йорк.

В этой связи группа азиатских государств хотела бы выразить признательность и высоко оценить роль и вклад правительства принимающей страны, Соединенных Штатов Америки, и особенно мэра города Нью-Йорка Достопочтенного Рудольфа Джулиани, его городских властей и жителей Нью-Йорка и поблагодарить за сотрудничество в обеспечении условий для проведения этого исторического события.

Окончание "холодной войны" предоставило международному сообществу редкую возможность направить свою энергию и интеллектуальный и материальный потенциал на осуществление чаяний народов мира в области мира, безопасности и развития, как это предусматривали отцы - основатели Организации Объединенных Наций. Это видение может быть реализовано только посредством коллективной приверженности общей цели, основанной на принципах равенства, терпимости и социальной справедливости, путем обогащения человеческого потенциала и обеспечения безопасности человечества на основе справедливого развития и достижения цели устойчивого развития на глобальном уровне.

Несмотря на серьезные неудачи, Организация Объединенных Наций добилась некоторых ощутимых результатов в обеспечении глобального консенсуса, что проявилось на конференциях, состоявшихся недавно под эгидой Организации Объединенных Наций. Всемирная встреча на высшем уровне в интересах детей в 1990 году, Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году, Всемирная конференция по правам человека в 1993 году, Конференция по народонаселению и развитию в 1994 году, Всемирная встреча в интересах социального развития в 1995 году, Пекинская конференция по положению женщин в 1995 году - все эти форумы обеспечили рамки для установления международного мира, безопасности и обеспечения развития в XXI веке и на более отдаленную перспективу.

Фактически, Организация Объединенных Наций выдержала испытание временем и по-прежнему остается единственной многосторонней организацией, которая в состоянии сформировать международный консенсус. В этой связи группа азиатских государств приветствует значительные достижения Организации Объединенных Наций,

признает ее недостатки, заявляет ей о своей полной поддержке и своем искреннем сотрудничестве вместе с другими региональными группами в деле достижения целей Организации Объединенных Наций и будет стараться осуществить ее декларации и программы.

По мере того, как мы готовимся реагировать на новые проблемы и возможности, которые возникнут в предстоящие десятилетия, мы убеждены, что международный орган сыграет ключевую роль в формировании общего видения и направления международного сотрудничества на осуществление стремления человечества к подлинному миру и стабильности. Группа азиатских государств заявляет о том, что она примет участие в этом историческом процессе.

В заключение группа азиатских государств хотела бы воздать должное и выразить признательность Генеральному секретарю, его предшественникам на этом посту и Секретариату Организации Объединенных Наций за их приверженность международному органу в момент празднования пятидесятой годовщины. Я уверен в том, что отцы-основатели с гордостью разделили бы с нами радость достижений за последние 50 лет в деле обеспечения глобальной безопасности, мира и развития.

Мечты о построении лучшего мира вполне достижимы - если не полностью, то хотя бы по существу - путем проявления настойчивости, приверженности и, прежде всего, посредством проявления нашей общей политической воли.

Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Украины при Организации Объединенных Наций, который выступит с заявлением от имени восточноевропейских государств.

Г-н Зленко (Украина) (говорит по-английски): Мне выпала высокая честь выступить от имени Группы восточноевропейских государств, с тем чтобы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее нынешней сессии. Я убежден в том, что Ваши знания, дипломатический опыт и личные качества будут способствовать успешному решению сложных проблем, с которыми сталкивается Организация Объединенных Наций на пороге своего

полувекового юбилея. Я хотел бы также выразить признательность Его Превосходительству г-ну Амаре Эсси, Председателю прошлой сессии Генеральной Ассамблеи, мудрое руководство которого привело к принятию целого ряда конструктивных решений на благо всех государств - членов Организации Объединенных Наций. Позвольте мне также поприветствовать Генерального секретаря и все делегации по случаю открытия пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Каждая сессия Генеральной Ассамблеи является важной вехой в жизни Организации, однако есть особые сессии, которым международное сообщество придает особое значение. Нынешняя пятидесятая сессия является одной из них. Целесообразно в этот полувековой юбилей дать оценку тому, что было сделано Организацией, и тому, чего ей не удалось добиться; проанализировать последствия ее деятельности для народов мира; а также определить, стал ли мир в целом лучшим местом для жизни, благодаря существованию Организации Объединенных Наций.

Радикальные исторические перемены, произошедшие на международной арене после создания Организации Объединенных Наций в 1945 году, привели к появлению разнообразных новых проблем для Организации, которые требуют сейчас серьезного рассмотрения и постепенной адаптации ее деятельности и рабочих методов к существующим реальностям и в определенной степени к структурным изменениям.

Нет сомнений в том, что мы стоим на пороге становления нового мирового порядка, вступаем в период больших надежд и огромных перемен. Однако оптимистичные надежды на мирные и безболезненные трансформации после окончания "холодной войны" существенно ослабли за последние несколько лет. Самой очевидной тенденцией сегодня является распространение конфликтов между государствами. Мировое сообщество также сталкивается с острыми проблемами, связанными с массовой миграцией и потоками беженцев, деградацией окружающей среды и стихийными бедствиями, которые вкупе с экономической нестабильностью угрожают подорвать возможности отдельных государств осуществлять контроль. Однако окончание "холодной войны" привело к появлению широких возможностей для государств с точки зрения

объединения их усилий в целях подъема уровня международного сотрудничества до невиданных масштабов. Фактор глобальной взаимозависимости и ликвидация идеологических разногласий способствуют значительному повышению роли и потенциала Организации Объединенных Наций.

Не является тайной то, что сегодня Организация Объединенных Наций подвергается суровой критике. Некоторые даже ставят под сомнение ее способность адекватно реагировать на все более трудные проблемы. Для осуществления надежд, которые мировое сообщество возлагает на Организацию Объединенных Наций, мы должны попытаться выработать новое видение жизненно важных международных проблем и изыскать новые подходы к развитию глобального сотрудничества, а также четко определить роль Организации и ее государств-членов в новой системе международных отношений. Празднование пятидесятой годовщины можно также использовать для содействия процессу обновления инструментов Организации, с тем чтобы повысить ее эффективность и результативность. Если мы справимся с этими задачами, мы сделаем крупный шаг в направлении дальнейшего осуществления главных целей Организации Объединенных Наций, закрепленных в ее Уставе 50 лет тому назад: это международный мир, развитие и демократия.

В заключение я хотел бы выразить свой оптимизм в отношении будущего Организации Объединенных Наций и надежду на то, что диалог, который зарождается на нынешней сессии, приведет к созданию прочного фундамента для будущей деятельности Организации, отвечающей устремлениям ее создателей.

Я желаю Вам, г-н Председатель, больших успехов в выполнении этой благородной задачи.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю сейчас слово Постоянному представителю Барбадоса при Организации Объединенных Наций, который выступит с заявлением от имени Группы латиноамериканских и карибских государств.

Г-н Бушер (Барбадос) (говорит по-английски): Г-н Председатель, делегация Барбадоса имеет честь поздравить Вас от имени Группы латиноамериканских и карибских государств с

избранием на пост Председателя на этой исторической сессии Генеральной Ассамблеи. Мы убеждены в том, что Вы будете замечательно руководить работой этой сессии, и мы заверяем Вас в нашей готовности к безоговорочному сотрудничеству.

Мы также поздравляем Вашего предшественника Его Превосходительство г-на Амару Эсси в связи с его образцовым руководством работой сорок девятой сессии и в связи с его инициативами и видением, нацеленными на то, чтобы лучше вооружить Организацию Объединенных Наций для решения проблем XXI века.

Пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций должна стать торжественным событием, которое подчеркнет назначение, достижения и недостатки Организации, ибо будут определяться новые направления в решении задачи, связанной с огромными глобальными переменами.

Пятьдесят лет назад основатели Организации подготовили замечательный документ - Устав Организации Объединенных Наций - для того, чтобы регулировать отношения между государствами в послевоенный период. Это видение мира, в котором царили бы всеобщий мир и безопасность, экономический и социальный прогресс и равноправие, имеет сегодня такое же огромное значение, как и прежде. Хотя немало было сделано, многое предстоит еще сделать. Тем не менее, отмечая этот юбилей, мы можем во всеуслышание заявить, что, несмотря на целый ряд неудач, история Организации Объединенных Наций представляет собой впечатляющий перечень достижений.

Решая сложные проблемы XXI века, давайте воздадим честь той дальновидности, с которой основатели Организации собрались в Сан-Франциско в 1945 году, и тому твердому руководству, которое осуществляли выдающиеся генеральные секретари Организации. В этом контексте государства Латинской Америки и Карибского бассейна приветствуют смелые усилия Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали и его предшественника г-на Переса де Куэльяра, которым наш регион очень гордится.

Сейчас, в период пятидесятой сессии, мы обнаруживаем, что надежды на глобальный мир и

безопасность, порожденные окончанием "холодной войны", трудно осуществимы. Стоящая сегодня перед Организацией сложнейшая задача заключается в том, чтобы приспособить механизм и методы работы к изменяющемуся характеру конфликтов в современном мире. Эти конфликты значительно более сложны и запутаны, чем когда бы то ни было. Они полыхают главным образом внутри государств, а не между государствами, и зачастую они сопровождаются трагическими человеческими страданиями, которые до предела напрягают потенциал Организации в том, что касается оказания поддержки.

Вдохновляющим ответом на этот новый вызов стала "Повестка дня для мира", с которой Генеральный секретарь выступил в 1992 году. Она обеспечивает всеобъемлющую основу для повышения эффективности Организации Объединенных Наций посредством превентивной дипломатии, более активного миротворчества и постконфликтного миростроительства. Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна твердо поддерживает эту инициативу, которая уже принесла плоды в нашем регионе.

В областях развития и восстановления, которые также занимают центральное место в работе пятидесятой сессии, латиноамериканские и карибские государства будут и впредь принимать активное участие в деятельности различных рабочих групп, создаваемых для решения этих важных вопросов, особенно Рабочей группы по укреплению системы Организации Объединенных Наций.

Для изыскания глобальных решений социальным, экономическим и экологическим проблемам нашего времени в нашем распоряжении находится всеобъемлющий план действий в интересах развития, созданный последовательным рядом конференций Организации Объединенных Наций в Рио-де-Жанейро, Вене, Каире, Копенгагене и Пекине.

Его эффективное осуществление будет иметь жизненно важное значение. Многое будет зависеть от той поддерживающей роли, которую система Организации Объединенных Наций играет в содействии развитию, особенно в беднейших странах, а также наличия адекватных ресурсов, необходимых для удовлетворения этих повышенных требований.

Празднование пятидесятой годовщины предоставляет возможность для размышления и подтверждения приверженности закрепленным в Уставе идеалам. Давайте же черпать вдохновение в этом уникальном видении чаяний человечества. Как универсальный инструмент Организация Объединенных Наций остается единственной надеждой для достижения этого. Каковы бы ни были ее недостатки, мир чувствует себя значительно более надежно при наличии Организации Объединенных Наций, чем без нее. Так пусть же работа этой исторической пятидесятой сессии подтвердит эту истину.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Мальты при Организации Объединенных Наций, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Кассар (Мальта) (говорит по-английски): Мне, как Председателю Группы западноевропейских и других государств в сентябре месяце, предоставлена честь выступить на первом заседании этой сессии Генеральной Ассамблеи.

Прежде всего позвольте мне выразить наши искренние поздравления Вам, г-н Председатель, в связи с избранием Вас путем аккламации на высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Группа западноевропейских и других государств хотела бы заверить Вас в своей искренней поддержке в выполнении Вами столь трудной задачи.

Особую гордость Группа западноевропейских и других государств испытывает в связи с тем, что на пятидесятой сессии самого представительного органа этой Организации председательствует кандидат, выдвинутый именно ею.

Мы также поздравляем и выражаем благодарность и признательность Его Превосходительству г-ну Амару Эсси, который проявил огромное дипломатическое мастерство и мудрость при достойном подражании и динамичном руководстве работой сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Празднуя открытие этой сессии Генеральной Ассамблеи, мы подчеркиваем то важное значение,

которое международное сообщество придает Организации Объединенных Наций полвека спустя после ее образования. Эта Организация родилась в послевоенный период с главной целью укрепления международного порядка, основанного на вере в основные права человека, достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций; Организация, на которую была возложена особая задача в области поддержания международного мира и безопасности и обеспечения международного сотрудничества в решении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера.

Отмечая свою пятидесятую годовщину, Ассамблея готова приветствовать участие в своей работе беспрецедентного числа глав государств и правительств. Столь высокий уровень участия можно объяснить лишь признанием государств-членов той значительной роли, которую Организация играет в достижении мира. Международное сообщество взирает на Организацию Объединенных Наций как на форум, наиболее подходящий для рассмотрения и решения наиболее сложных политических, экономических и социальных проблем.

Все последние 50 лет Организация Объединенных Наций упорно работала на благо выполнения мандата, возложенного на нее Уставом. В этом деле Организация пользовалась постоянной поддержкой государств-членов, которые своим участием и вкладом продемонстрировали единство своей цели. Без такого сотрудничества Организация не достигла бы - и не могла бы достичь - тех результатов, которые вошли в анналы истории.

Нынешняя пятидесятая сессия Генеральной Ассамблеи предоставляет нам своевременную и важную возможность для того, чтобы оглянуться назад и воздать честь той многочисленной группе людей, которые своей самоотверженностью вносят ценный вклад в работу Организации. Как государства-члены мы отдаем дань памяти тем, кто пожертвовал своей жизнью на благо мира на планете, принимая участие в операциях, проводимых Организацией Объединенных Наций.

Перед Организацией по-прежнему стоят задачи огромной важности. Народы мирового сообщества

не могут не подтвердить своей решимости способствовать выполнению первоначального мандата, возложенного на Организацию Объединенных Наций в Сан-Франциско. Группа западноевропейских и

других государств подтверждает свои обязательства и вновь заверяет в постоянной поддержке Организации с тем, чтобы она могла наилучшим образом решать стоящие перед ней задачи.

Заседание закрывается в 17 ч. 10 м.